

El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA Sevilla (volúmenes I, II y III).

Editado por la Dra. Doina Repede. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla

El grupo de investigación *Sociolingüística Andaluza: Estudio Sociolingüístico del Habla de Sevilla* (HUM 141), de la Universidad de Sevilla, tiene una larga trayectoria en el estudio de la variedad hispalense y, desde el año 1972, han recogido diversas muestras del habla de esta ciudad. No obstante, a partir del año 2013, y bajo la dirección de la Dra. Santana Marrero, se inicia una nueva etapa en el estudio sociolingüístico del habla de Sevilla: el grupo de investigación *Sociolingüística Andaluza* se incorpora, de la mano de la Dra. Cestero Mancera y el Dr. Moreno Fernández, al *Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y América* (PRESEEA). A partir de ese momento, pasan a formar parte del grupo PRESEEA-SE y de los más de 40 grupos de investigación que se dedican al estudio de las variedades urbanas del español en España y América (del norte, central y del sur). Además, en el año 2016, y de la mano del Dr. Villena Ponsoda, el grupo de investigación *Sociolingüística Andaluza* se suma a otro importante proyecto de investigación nacional: el proyecto coordinado *Estudios Complementarios del Español de España* (ECOPASOS) obteniendo un sub-proyecto: *Patrones Sociolingüísticos del Español de Sevilla* (PASOS-SE).

Una vez incluidos en estos importantes proyectos nacionales e internacionales surge la necesidad de acceder a muestras de oralidad de la ciudad de Sevilla más recientes y representativas que les permitan: a) conseguir los objetivos de análisis fijados en PRESEEA (PRESEEA-SE), en ECOPASOS y PASOS-SE y b) hacer posible el análisis de la variedad hispalense y su comparación con otras variedades urbanas del español. Así, el grupo de investigación recopila desde 2009 a 2018 un nuevo corpus de esta ciudad que consta de 72 hablantes estratificados siguiendo la metodología del proyecto PRESEEA, es decir, los hablantes se estratifican por género, edad (1ª generación de 20 a 34 años; 2ª generación de 35 a 54 años; 3ª generación de mayores de 55 años) y nivel de instrucción (bajo, medio, alto) (CUADRO 1).

72 informantes	Grado de instrucción					
	Sociolecto bajo		Sociolecto medio		Sociolecto alto	
Edad/Género	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
1ª generación	4	4	4	4	4	4
2ª generación	4	4	4	4	4	4
3ª generación	4	4	4	4	4	4

CUADRO 1. Distribución de informantes del corpus PRESEEA-SE (n = 72) (Repede 2019: 26)

Fruto de este trabajo de recogida de nuevos datos orales de la ciudad de Sevilla surgen las obras que aquí reseñamos: *El español hablado en Sevilla- Corpus PRESEEA Sevilla* (volúmenes I, II y III) editados por la Dra. Repede. Estas tres obras constan de las transcripciones de entrevistas semidirigidas a hablantes sevillanos que se dividen y editan según su nivel de instrucción:

- a) en el volumen I se ofrecen transcripciones de las entrevistas a hablantes del nivel de instrucción alto,
- b) en el volumen II se pueden consultar las transcripciones del nivel de instrucción bajo,
- c) en el volumen III se puede acceder a las entrevistas realizadas a los hablantes de nivel de instrucción medio.

Además de las transcripciones de las entrevistas semidirigidas, cada volumen ofrece una interesante, amplia y necesaria información sobre la comunidad de habla sevillana y sobre cuestiones relativas a la metodología, el tipo de transcripción empleado, los trabajos de investigación y las publicaciones científicas realizadas en el marco de este proyecto.

De este modo, el volumen I es, en primer lugar, el primero de la colección de materiales del Corpus PRESEEA-SE y contiene las transcripciones de las 24 entrevistas semidirigidas realizadas a los hablantes de nivel de estudios alto (CUADRO 1). El nivel de estudios alto corresponde a hablantes con estudios de grado, máster o doctorado finalizados. Todos los hablantes entrevistados son nacidos y residen habitualmente en Sevilla y tienen, en general, ascendencia sevillana; del mismo modo, se ha puesto especial atención a que todos los barrios de la ciudad estén representados en cada uno de los niveles de instrucción abordados (volúmenes I, II y III). Asimismo, se proporciona información sobre su profesión (p.34), lo que permite conocer en profundidad a cada uno de los informantes y trazar su perfil social.

El volumen I ofrece, en segundo lugar, un interesante prólogo a cargo de la Dra. Santana Marrero que nos permite conocer la amplia trayectoria de investigación del grupo de investigación *Sociolingüística Andaluza: Estudio Sociolingüístico del Habla de Sevilla* (HUM 141) y su incorporación en los proyectos más importantes dedicados al estudio de las variedades del español en España e Hispanoamérica (p. 9-12). Además, la Dra. Santana Marrero enumera las variables lingüísticas que resultan de interés y que están siendo estudiadas actualmente en el grupo de investigación que dirige. A modo de breve resumen, en el plano fónico se analizan los procesos de variación respecto a las

variantes de /θ^s/ en ataque silábico y de -/d/ en contexto intervocálico, aunque también pretenden analizar en el futuro la -/s/ en coda, la /x/ o /ʃ/ en posición explosiva o /r/ y /l/ en posición implosiva. En el nivel morfosintáctico, se estudian los pronombres personales átonos de tercera persona y las formas perifrásticas *deber* y *deber de* + infinitivo y las formas de tratamiento. En el plano léxico, analizan fenómenos de coaparición léxica y su repercusión en informantes con grado de instrucción alta. En el nivel pragmático-discursivo se dedican al análisis de los condicionantes lingüísticos y sociales que afectan a diversas estrategias de atenuación (sobre todo se centran en los recursos de impersonalización y ciertos marcadores interrogativos de interacción conversacional).

Además, la Dra. Santana Marrero expone y enumera algunos de los resultados científicos sobre los fenómenos lingüísticos que ya se han analizado en esta ciudad:

- a) en el plano fonético-fonológico, la convergencia en el sentido del estándar nacional (Villena Ponsoda 2008) y el abandono de rasgos hasta ahora predominantes en esta ciudad como el *seseo* a favor de soluciones más cercanas al estándar nacional (distinción de /s/: /θ/) (Santana Marrero 2016, 2017b, 2020);
- b) en el nivel morfosintáctico, se ha analizado el leísmo (Repede 2017a, 2020), el discurso reproducido (Repede 2017b, 2018) y la distribución de *deber* y *deber de*;
- c) en el nivel léxico-semántico se propone analizar los distintos valores expresivos de las formas afijales;
- d) en el plano de la atenuación se estudian la impersonalización (León-Castro 2015, León-Castro y Repede 2018) y los marcadores interrogativos de interacción conversacional (Santana Marrero 2017a).
- e) en el ámbito de la conversación, se analizan las fórmulas de tratamiento (Zerva 2015, 2016).

También en el volumen I, en tercer lugar, encontramos una importante y necesaria caracterización social de la ciudad de Sevilla (p. 13-15), la definición de nociones generales de la sociolingüística variacionista (p. 15-18), los estudios de sociolingüística en la ciudad de Sevilla (inicios del grupo de investigación y proyectos de investigación abordados en el pasado) (p. 18-21) y los nuevos retos que aborda el grupo en el marco de los proyectos PRESEEA-SE y ECOPASOS (p. 21-23). Particularmente y de especial interés para estos volúmenes es la descripción del proyecto PRESEEA (p.23-24) y, fundamentalmente, el Proyecto PRESEEA-SE (p. 25-36),

donde se aborda la metodología (p. 25), la selección de informantes (p.25-26), se realiza una descripción del tipo de entrevista (p.26-28), de la recogida de datos (p. 28-29) y la transcripción y etiquetado de los materiales (p.29-33). Además, encontramos una extensa descripción del corpus PRESEEA-SE (p. 33-35) y los fenómenos lingüísticos analizados en estos materiales (p. 35-37). Finalmente, el volumen I cierra con una impresionante lista de los estudios realizados sobre las encuestras del habla urbana de Sevilla y los materiales científicos producidos desde el año 1978 hasta la actualidad (p. 40-47).

El volumen II de materiales del Corpus PRESEEA-SE contiene las transcripciones de las 24 entrevistas semidirigidas realizadas entre los años 2009-2017 a los hablantes de nivel de estudios bajo (CUADRO 1). El nivel de estudios bajo corresponde a informantes sin estudios o con una formación básica, es decir, hablantes con estudios de Educación Primaria y/o Educación Secundaria Obligatoria o con el anterior título de Educación General Básica (p.10). Al igual que en los volúmenes I y III, todos los barrios de la capital están representados en esta muestra y se ofrecen interesantes datos sobre la profesión de los hablantes que permiten trazar su perfil social (p. 9-12). Además, se ofrece la misma información que en el volumen I relativa a la transcripción y etiquetado de materiales (p.12-17) y un listado de publicaciones realizadas a partir de estos materiales (p.17-18).

El volumen III de materiales del Corpus PRESEEA-SE contiene las transcripciones de las 24 entrevistas semidirigidas realizadas a los hablantes de nivel de estudios medio (CUADRO 1). Las entrevistas de este volumen fueron realizadas entre los años 2009-2018 y pertenecen a hablantes con estudios medios, esto es, informantes con bachillerato y formación profesional (grado medio y/o superior) finalizados y los informantes que estuvieran en el inicio de estudios superiores (estudiantes de licenciatura y grado). Nuevamente, todos los barrios de la capital están representados en esta muestra y se ofrecen interesantes datos sobre la profesión de los hablantes que permite trazar su perfil social (p.9-12). Finalmente, se ofrece la misma información que en el volumen I y II relativa a los procedimientos de transcripción y etiquetado de los materiales (p.12-17) y un listado de publicaciones realizadas a partir de estos materiales (p.17-19).

La recopilación de este material empírico de calidad es indispensable para conocer, por un lado, los fenómenos de variación y cambio lingüístico que tienen lugar actualmente en la ciudad de Sevilla y, por otro lado, para determinar si esta ciudad sigue

la tendencia observada en otras ciudades peninsulares meridionales como Málaga y Granada, donde se comprueba una convergencia hacia el estándar nacional (variedades centrales y norteñas de España) que está claramente motivada por razones de prestigio social patente, que afecta a las clases sociales medioaltas urbanas y que está alterando notablemente la situación previa del continuo entre Sevilla y Madrid (Villena Ponsoda 2008; Hernández Campoy y Villena Ponsoda 2009). El material presentado y editado con detenimiento, brillantez y claridad por la Dra. Repede, y que ha sido recopilado y transcrito mediante el arduo e incansable trabajo de investigadores de la Universidad de Sevilla, abre la puerta a un profundo y necesario análisis de la situación lingüística sevillana actual y su comparación futura con otros núcleos urbanos del mundo hispanohablante.

BIBLIOGRAFÍA

- LEÓN CASTRO, MARTA (2015). Variación en la segunda persona del singular como estrategia de indeterminación referencial en el habla de Sevilla: sociolecto bajo. En J. Santana Marrero (Dir.), M. León-Castro & A. Zerva (Eds.), *La variación en el español actual. Estudios dedicados al profesor Pedro Carbonero* (pp. 211–232). Sevilla: Editorial de la Universidad de Sevilla.
- LEÓN CASTRO, MARTA & REPEDE, DOINA (2018). El pronombre indefinido uno como estrategia de impersonalización: un estudio en el corpus oral PRESEEA-Sevilla. *Nueva Revista del Pacífico*, 69, 67–89.
- HERNÁNDEZ CAMPOY, JUAN MANUEL & VILLENA PONSODA, JUAN ANDRÉS (2009). Standardness and non-standardness in Spain: Dialect attrition and revitalization of regional dialects of Spanish. *International Journal of the Sociology of Language*, 196-197, 181–214. <https://doi.org/10.1515/IJSL.2009.021>
- REPEDE, DOINA (2017a). El uso de las formas pronominales átonas en el corpus PRESEEA-Sevilla. *Borealis: An International Journal of Spanish Linguistics*, 6(1), 200–221.
- REPEDE, DOINA (2017b). Análisis del discurso reproducido en el corpus PRESEEA-Sevilla: el sociolecto bajo. En J. M. Santos Rovira (Ed.), *Variación lingüística e identidad en el mundo hispanohablante* (pp. 55–74). Lugo: Axac.
- REPEDE, DOINA (2018). El uso del discurso referido en el corpus PRESEEA-Sevilla: el sociolecto alto. *Anuario de Letras*, 6(1), 187–218.

- REPEDE, DOINA (2019) (Ed.). *El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA-Sevilla (Volumen 1)*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.
- REPEDE, DOINA (2020). Uso y funciones del pronombre átono *le(s)* en la ciudad de Sevilla: nuevos datos del corpus oral PRESEEA. En D. Repede y M. León-Castro (Eds.), *Patrones sociolingüísticos del español hablado en la ciudad de Sevilla* (pp. 141–167). Berna: Peter Lang.
- SANTANA MARRERO, JUANA (2016). Seseo, ceceo y distinción en el sociolecto alto de la ciudad de Sevilla: nuevos datos a partir de los materiales de PRESEEA. *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*, 51(2), 255–280.
- SANTANA MARRERO, JUANA (2017a). Marcadores interrogativos de interacción conversacional en la norma culta hispánica. *90 años de la Academia Boliviana de la Lengua*, 232–286.
- SANTANA MARRERO, JUANA (2017b). Variación de las realizaciones de /θ^s/ en el sociolecto bajo de la ciudad de Sevilla: datos de PRESEEA-SE. *Lingüística en la Red. Monográfico XV. Procesos de variación y cambio en el español de España. Estudios sobre el corpus PRESEEA*.
- SANTANA MARRERO, JUANA (2020). Patrones sociolingüísticos de pronunciación en la ciudad de Sevilla: variación sociofonética de seseo y ceceo. En D. Repede y M. León-Castro (Eds.), *Patrones sociolingüísticos del español hablado en la ciudad de Sevilla* (pp. 169–207). Berna: Peter Lang.
- VILLENA PONSODA, JUAN ANDRÉS (2008). Divergencia dialectal en el español de Andalucía: el estándar regional y la nueva koiné meridional. En H. Jörg Döhla, R. Montero Muñoz & F. Báez de Aguilar González (Eds.), *Lenguas en diálogo. El iberorromance y su diversidad lingüística y literaria. Ensayos en homenaje a Georg Bossong* (pp. 369–392). Madrid: Iberoamericana Vervuert.
- ZERVA, ADAMANTÍA (2015). Las formas de tratamiento en el habla de Sevilla. En J. Santana Marrero (Dir.), M. León-Castro & A. Zerva (Eds.), *La variación en el español actual. Estudios dedicados al profesor Pedro Carbonero* (pp. 315–330). Sevilla: Editorial de la Universidad de Sevilla.
- ZERVA, ADAMANTÍA (2016). La cortesía y las formas de tratamiento en el español actual. En E. Pandís Pavlakis et. al. (Eds.), *Estudios y homenajes hispanoamericanos IV* (pp. 421–430). Madrid: Ediciones del Orto.